



**BumF**

Bundesfachverband  
unbegleitete  
minderjährige  
Flüchtlinge

# ЛАСКАВО ПРОСИМО ДО НІМЕЧЧИНИ

Інформація для неповнолітніх  
біженців з України



## Які в мене права?

Людська гідність у Німеччині захищається непорушно. Кожен має право на власну думку, віросповідання та політичні погляди та кожен має право вільно їх висловлювати.

Ти маєш право бути поінформованим про все, що з тобою відбувається. В будь-якій ситуації ти маєш право попросити перекладача або перекладачку перекласти те, що тобі говорять, та те, що ти бажаєш відповісти. Ти також маєш право сказати, що тобі потрібно в житті, а чого ти не бажаєш. Твої думки та побажання мають бути врахованими.

### Права дітей та підлітків в Німеччині:

- Ти маєш право на особливий захист з боку держави та її органів, якщо ти не мешкаєш разом з батьками та прибув до Німеччини самостійно.
- Ти маєш право ходити до школи.
- Ти маєш право на охорону здоров'я.
- Ти маєш право на відпочинок і дозвілля.
- Тебе ніхто не може змусити працювати.



## Ти один в Німеччині?

Ти не знаєш, куди йти, або в тебе є притулок, але ти не знаєш, як до нього дістатися?

Якщо ти прибув без супроводу, тобі потрібно повідомити про це офіційній особі: поліції, офіційній організації допомоги, тощо.

Представника офіційної організації допомоги ти можеш впізнати за жилетом або тегом з ім'ям та логотипом. Нікуди не йди з приватними особами, які пропонують подбати про тебе, навіть якщо вони обіцяють багато чудових речей!

## Чим займається Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt)?

Якщо тобі ще не виповнилося 18 років і ти приїхав до Німеччини без батьків чи законних опікунів, то за тебе несе відповідальність Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt). Там повинні подбати про те, щоб ти почував себе добре. Вони повинні переконатися, що ти в безпечному місці, що ти отримуєш їжу, одяг та медичну допомогу. Це юридично називається опікою про неповнолітніх (Inobhutnahme). Якщо ти домовився зі своїми батьками, що потрапиш до когось конкретного у Німеччині (наприклад, до друга, подруги, двоюрідних родичів, тощо), тобі потрібно повідомити про це в Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt). Спочатку Бюро соціального захисту неповнолітніх з'ясовує твої перспективи (Clearing). Можливо, на початку тебе розмістять в так званий «розрахунковий будинок» (Clearingsstelle). Але так буває не завжди.

Так може скластися, що в Бюро соціального захисту неповнолітніх, до якого ти прийшов, більше немає місць, але є місце в іншому місті чи селі. Тоді тобі, можливо, доведеться переїхати туди. Це називається перерозподілом (Umverteilung). Спочатку буде перевірено, де є вільне місце. До того часу ти маєш залишатися у Бюро соціального захисту неповнолітніх,

до якого ти потрапив спочатку. Це називається «тимчасовим доглядом» („vorläufige Inobhutnahme,“) і може тривати максимум 1 місяць. Протягом цього часу Бюро соціального захисту неповнолітніх перевірить, чи потрібно тобі переїжджати. Ти маєш право брати участь в обговореннях. Наприклад, ти можеш сказати, з ким ти бажаєш зупинитися, якщо ти подорожував з іншими підлітками або братами і сестрами. Якщо ти почуваєшся погано і розумієш, що не можеш подорожувати далі, можливо, ти не повинен будеш їхати в інше місто. Якщо у тебе є родичі в Німеччині чи іншій країні Європи, яких ти хотів би відвідати, Бюро соціального захисту неповнолітніх має зв'язатися з ними та прояснити, чи можеш ти туди потрапити і яким чином.

Ти маєш різні варіанти: якщо ти хочеш жити разом з іншими дітьми чи підлітками та виховниками, ти можеш мешкати в Молодіжному центрі (Jugendheim) або в інтернатній групі (Wohngruppe).

Якщо ти віддаєш перевагу жити самостійно, запитай, чи можна отримати власну квартиру, в якій ти міг би мешкати з іншими підлітками.

### **Тобі погано? Ніхто не піклується про тебе? Або тобі не вистачає людини, якій можна довіряти?**

Ти завжди можеш поговорити з працівниками Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt). Ти можеш повідомити їм, що хочеш мешкати в іншому місці. Бюро соціального захисту неповнолітніх має показати тобі інші заклади, які будуть кращими для тебе. Ти не повинен жити з дорослими.

## **Хто такий опікун і чим він займається?**

Якщо тобі не виповнилося 18 років і ти у Німеччині без батьків, ти отримаєш опікуна. Може пройти деякий час, перш ніж ти познайомишся з ним чи з нею. Якщо тобі не

призначено опікуна, за тебе дбає та несе відповідальність Бюро соціального захисту неповнолітніх. Є ймовірність, що твоїм опікуном стане хтось із твоїх рідних або родичів. Але вони повинні розуміти процедури проживання, німецькі закони та багато іншого. Коли твої батьки приїдуть до Німеччини, опіку буде припинено. Якщо тобі не виповнилося 18 років і ти у Німеччині без батьків, ти отримаєш опікуна. Може пройти деякий час, перш ніж ти познайомишся з ним чи з нею. Якщо тобі не призначено опікуна, за тебе дбає та несе відповідальність Бюро соціального захисту неповнолітніх. Є ймовірність, що твоїм опікуном стане хтось із твоїх рідних або родичів. Але вони повинні розуміти процедури проживання, німецькі закони та багато іншого. Коли твої батьки приїдуть до Німеччини, опіку буде припинено.

## Тебе вже прийняли друзі або родичі у Німеччині до себе?

Будь ласка, зверніться до Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt) за місцем проживання!! Це дуже важливо!



**Тут ти можеш знайти відповідне Бюро соціального захисту неповнолітніх:**

Jugendämter in Deutschland

Jugendämter.com

Deutschland (jugendaemter.com)

Бюро соціального захисту неповнолітніх має перевірити, чи зможеш ти залишитися у друзів або родичів у Німеччині. Для цього вони розмовлятимуть з ними і спробують зв'язатися з твоїми батьками. Вони повинні з'ясувати, чи вистачає тобі місця, чи добре буде до тебе ставлення, чи будуть про тебе піклуватися. Треба також з'ясувати, хто може офіційно

піклуватися про тебе, це матимуть бути твої друзі або родичі або ти отримаєш опікуна. У будь-якому випадку ця сім'я може отримати допомогу в Бюро соціального захисту неповнолітніх. Якщо ти не почуваєшся добре або потребуєш підтримки, ти можеш звернутися до співпрацівників Бюро соціального захисту неповнолітніх. У цьому випадку ви маєте спільно вирішити, яка опція буде для тебе найкращою.

## Ти в Німеччині з батьками або одним із батьків?

Якщо ти прибув до Німеччини разом з батьками і ви не знаєте, куди йти, ви маєте жити разом з іншими біженцями в Центрі первинного прийому (Erstaufnahmeeinrichtung). Через деякий час вам, можливо, доведеться переїхати до іншої федеральної землі (Bundesland). Це називається розподілом (Verteilung).

Якщо у вас є друзі або родичі, у яких ви можете залишитися, вам не потрібно буде переїжджати. Ви можете подати заявку на соціальні виплати (гроші на проживання, харчування, медичне страхування) (Sozialleistungen), які вам сплачуватимуть, навіть якщо ви ще не отримали Посвідку на проживання (Aufenthaltstitel) від Реєстраційного бюро іноземців (Ausländerbehörde).

**Навіть якщо ти перебуваєш тут зі своєю сім'єю,** ти можеш зв'язатися з Бюро соціального захисту неповнолітніх (Jugendamt), у разі необхідної підтримки. Ти можеш звернутися до них у таких випадках:

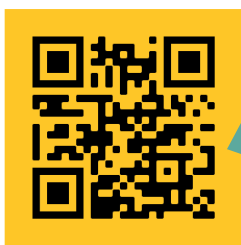
- У вашій родині багато сварок
- Твоя мати або твій батько не можуть піклуватися про тебе чи твоїх братів і сестер, тому що вони самі погано себе почувають і, наприклад, лежать у ліжку цілий день та дуже сумують.

## Перебування у Німеччині

Кожен, кому довелося тікати з України через напад російської армії, може подати заяву на отримання дозволу на проживання відповідно до розділу 24 Закону про проживання. Він діє протягом одного року та його може бути продовжено двічі.

Чи дозвіл на проживання потім буде продовжено, залежить від того, як розвиватиметься конфлікт. Наразі ще невідомо, чи вихідці з України зможуть перебувати за іншим параграфом після цього.

Якщо ти вже перебував в Україні як біженець, а тепер приїхав до Німеччини, то ситуація може бути складнішою. У цьому разі ти можеш звернутися до консультаційного центру: Suche nach Beratungsangeboten zu Flucht & Migration – adressen.asyl.net: [adressen.asyl.net](https://adressen.asyl.net)



## Здоров'я

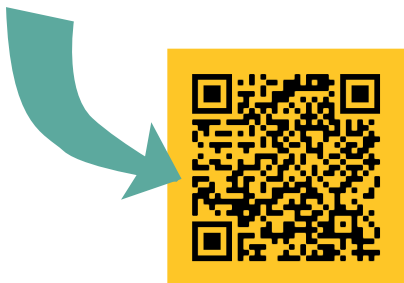
Що робити, якщо ти відчуваєш фізичні чи психічні проблеми? Ти маєш право на розмову з лікарем та на лікування.

Це стосується як фізичних, так і психічних проблем. Якщо, наприклад, ти не можеш добре спати, тому що постійно думаєш про те, що трапилось, або якщо ти постійно відчуваєш страх. У цьому випадку тобі потрібно шукати допомогу! Ти можеш поговорити з кимось про те, як ти себе почуваєш! Ти можеш зателефонувати за номером

**116111** з будь-якого місця.

Тут ти знайдеш контактні пункти у всіх федеральних землях:

**Psychosoziale Zentren – BAfF-Zentren**



Якщо ти потребуєш швидкої допомоги, ти завжди можеш звернутися до травмпункту будь-якої лікарні (Notaufnahme) або зателефонувати за номером екстреної допомоги **112** (Notrufnummer). Там ти отримаєш допомогу навіть без страхової картки (Versichertenkarte).

## Освіта

Школа та навчання – це найважливіші кроки до хорошого та безпечного майбутнього в Німеччині. Німецька шкільна система є дещо складною, оскільки кожна федеральна земля має власні закони. Шкільне навчання є обов'язковим для всіх дітей та підлітків в Німеччині, а це означає, що вони мають право та обов'язок ходити до школи. Відвідування школи безкоштовне. Є різні типи шкіл.

Спочатку всі діти ходять до початкової школи. Після початкової школи всі йдуть до загальноосвітньої школи. Залежно від федеральної землі вони поділяються на: старший ступінь повної народної школи (Hauptschule), реальна або середня школа (Realschule), гімназія (Gymnasium), інтегрована середня школа (Integrierte Sekundarschule) та школа єдиної програми (Gesamtschule).

Рішення про те, яку середню школу відвідувати, залежить від успішності та оцінок учнів у школі. Для того, щоб мати



можливість отримати професійне навчання, майже завжди потрібен атестат про закінчення середньої школи (Hauptschulabschluss або Realschulabschluss – це залежить від професії). Для навчання в університеті потрібен атестат про середню освіту (Abitur). Також існує диплом про професійне навчання (Fachabitur), з ним також можна навчатися в університеті прикладних наук (Fachhochschule).

Під час школи ти можеш пройти практику. Стажування чудово підходить для того, щоб більше дізнатися про роботу.

Перш ніж зробити наступний крок твого навчання, потрібно вивчити німецьку. Якщо тобі не виповнилося 18 років, тобі спочатку потрібно відвідувати спеціальний підготовчий клас для юних біженців (Vorbereitungsklasse für geflüchtete Jugendliche) у школі поблизу.

Ukraine  
handbookgermany.de



Федеральна асоціація неповнолітніх біженців без супроводу (BumF) підтримує дітей, молодь та підлітків-біженців. Ми надаємо допомогу молодим біженцям, фахівцям та волонтерам. Наша неприбуткова асоціація діє самостійно та стоїть на боці молоді. Наша мета полягає в тому, щоб молоді біженці зростали без страху, відчуження та дискримінації та мали такі ж права, як і всі інші молоді люди.

Bundesfachverband umF e.V.

Паульзенштр. 55–56

12163 Берлін

030 / 82 09 7430

[www.b-umf.de](http://www.b-umf.de)

Цей флаєр ти  
також знайдеш онлайн!



*Цей проект фінансується Фондом притулку,  
міграції та інтеграції*

